

## 譯論

### 強權仍為公理歟？

本月十六日日本海峽時報載有關於中日糾紛問題之評論。標題為「強權仍為公理歟？」其中對日本此次強佔東三省之行動。大加譴責。且對吾國人此次保持領土信譽而信賴國聯解決之行動。深為讚美。茲將其介紹於讀者之前。

國際聯盟之成立。其目的在維持世界和平。此為公理之基礎。而強權之運用。則為公理之障礙。公理之勝利。則強權之消滅。此為世界和平之唯一途徑。日本此次強佔東三省。其目的在擴張其領土。此為強權之運用。其結果必將導致世界和平之破壞。吾國人此次保持領土信譽。而信賴國聯解決。此為公理之勝利。其結果必將導致強權之消滅。此為世界和平之唯一途徑。

日本此次強佔東三省。其目的在擴張其領土。此為強權之運用。其結果必將導致世界和平之破壞。吾國人此次保持領土信譽。而信賴國聯解決。此為公理之勝利。其結果必將導致強權之消滅。此為世界和平之唯一途徑。

日本此次強佔東三省。其目的在擴張其領土。此為強權之運用。其結果必將導致世界和平之破壞。吾國人此次保持領土信譽。而信賴國聯解決。此為公理之勝利。其結果必將導致強權之消滅。此為世界和平之唯一途徑。

### 英國艦隊將作國聯維持威信後盾

日本苟不服從國聯世界將起大變  
北甯鐵路大批日本軍隊星夜調動

#### 國聯理事會

#### 將用武力強制日本

△英國艦隊作盟約後盾  
△有人主張開緊急大會

倫敦每日郵報載日內瓦電訊稱。苟根據國際聯盟盟約第十一條之規定。所作用以保障和平之辦法。已經失敗。則英國海軍艦隊。

### 全體緊急大會。俾各國共同擬定一致之行動。

國聯盟約第十一條云。凡遇緊急。或開會之威脅。不論與任何聯盟國有無直接影響。當引為關於聯盟全體之事件。而聯盟國應施其妥善有效之行為。以維持各國間之和平。倘有發生此等意外之事。秘書長應依任何聯盟國所請。迅即召集董事會會議。

遇有關於國際交涉之任何情勢。足以擾亂國際和平。或國際和平所恃之良好邦交者。各聯盟國應有友誼上之權利。得提請董事會或理事會之注意。國聯盟約第十六條云。聯盟國中。如有不願本約第十二條第十三條第十五條等條款。而從事開戰者。則據此事實。應視為對於所有各聯盟國而啟戰。其各聯盟國。允即與之斷絕各種商業上或財政上之關係。禁止人民與該國人民間之各種往來。並阻止其他聯盟國或聯盟國之人民與該國之人民財政上商業上或個人之往來。

董事會遇有此等事件。應向有關各政府提出勸告。使聯盟各國各出有力之陸軍或海軍。以達尊崇聯盟盟約之目的。

聯盟盟約之規定。並依本條規定執行財政上及經濟上之方法時。彼此當互相扶助。務減少各該國因此發生之損失與困難。如達約國對於聯盟國中之一國。施行任何特殊方法。當互相維護。以期抵制。對於協同保護聯盟盟約之任何聯盟國軍隊。當取必要方法。予以假道之便利。

凡聯盟國破壞盟約任何條款者。可宣告其退離聯盟。惟須經董事會內代表及其他聯盟國會員投票表決。

#### 全世界視線

#### 集中美國參加國聯

△日本已不能強辭奪理

十五夜國聯理事會中。邀請美國派遺代表參加理事會處理東三省糾紛工作之提案。已經通過。日本代表芳澤為獨一之反對者。理事會於十六日正式核准該項請柬草案。十五日之理事會公報載稱。在開始辯論此事時。有一部份理事會會員。認到此次糾紛。不特與國聯盟約條文有關。且與巴黎公約中之兩部有關。因此之故。理事會認到須邀請美國參加。蓋美

國為巴黎公約之發起者。且其曾表示熱烈同情於國聯之態度。並願擁護國聯之舉動。是種主張。意欲使美國政府派一代表。出席理事會會議。俾供給消息與意見。國聯理事會晚上開會時。美國代表吉爾伯氏宣稱。美國已經接納國聯之請柬。彼將照該請柬中所規定者而活動。吉爾伯復云。在此國聯關係重大之時。多謝理事會因巴黎公約之關係。而邀請美國參加討論。彼復鄭重聲明。謂凡根據盟約而擬之任何辦法。美國並不欲強加干涉。美國亦非在參加擬訂任何法規方案之地位。不過因巴黎之凱洛克非戰公約有現任理事會主席(白里安)與美國前國務卿(凱洛格)之簽字。美國均為該約之發起人。該公約在美國認一種指揮世公意之有效方法。所謂世界公意者即使人皆認到僅能用和平方法。以解決國際糾紛也。吉爾伯最後表示意見。謂能及時執行此種權力。或能有效以避免國際和平之破裂。國際和平之破裂。全世界均或將受其影響也。吉爾伯對白里安氏為和平之貢獻。表示稱讚。李定爵對此事表示滿意。並表示其個人之欣慰。據稱本人首次代英國出席理事會時。美國亦曾參加。除日代表芳澤外。其餘均表示其好意。意代表格爾蘭云。此事為美國獻身與國聯合作之表示。西班牙代表馬達里加氏高呼。一東西兩方皆為謀和平而結合。一施肇基云。分隔中美兩國之太平洋。表明中美兩國與其他各國之交

誼也。吉爾伯最後對各會員之歡迎。表示感謝。尤其是感謝各會員之意見能與美國之意一致。吉爾伯次之初次列席國聯。旁觀者。異常擁擠。公衆聽席。充滿旁聽之人。席間已有氣塞之勢。觀者均至會終而散。會議情形。亦爲人所注意。據查在會議開辦之前。芳澤曾與吉爾伯接談。並與之作熱烈之握手禮。

(十月十七日路透社日內瓦電)

### 日本尙無撤兵意向

日本出席國聯會議代表芳澤。未率隨員。獨自趨謁英外相李定爵。芳澤曾與李定暢談歷一點半鐘之久。

據可靠方面宣稱。關於日本退出國聯之主張。此間尙未聞及。續訊。李定爵士之與芳澤密談。未有切實之結果。時至今日。日本尙無撤兵之表示。

普通人覺得當此之時。私人談話。較之公開討論。更能助益。因此之故。理事會各會員。行將於明日繼續作私人之談話。

### 美國接納國聯請柬

美國已經接納國聯理事會之請柬。在未接到正式請柬以前。美國政府致其日內瓦代表之訓令。畧云。一當國聯理事會議能適用凱洛克非戰公約時。特授權予你。出席參預討論。你必須將此種討論之結果。報告國務院。以便決定可能之舉動。若關於糾紛之他種狀態。你須提出討論之報告時。

則僅須作爲一旁觀者云。

(十月十七日路透社倫敦電)

### 日人報告反日運動

倫敦日本大使館將中國反日運動之詳細報告書。供給路透社。該報告中有謂(一)中國船夫及其他華人均拒絕搬運日本貨物。(二)日本商家均被阻阻經營其商品。(三)各處日本商店均受劫掠。(四)所有合同均已取消。(五)在日人商店傭工之華人。均被脅迫而辭職。(六)日本貨物均被沒收與焚燬。(七)上海日僑。屢被侮凌。且有二名日本女子受重傷。

### 總司令部撥發鎗給彈

南京總司令部現應京滬各地學生團體之請。特撥出步槍四千枝及槍彈五萬粒。分發上海及南京各大學學生。以作軍事訓練之用。現各校學生。紛紛加入學生軍。積極預備。以救國家。

(十月十八日日本社上海電)

### 國奸代表昨到北平

受日人利用鼓吹吉林省獨立謬說之軍閥熙洽氏。自張作相所部吉林省防軍退出重要城市後。即自任爲吉林省長。乘勢改變吉林政制。不惜賣國求榮。吉林民衆對熙洽之舉動。異常憤恨。現聞彼已派遣代表入關謁張學良。該代表等於十七日抵北平。隨即晉謁張氏及其他東北要人。據稱此次吉林之獨立運動。全係受日人之強制。不得已而歸降。以圖補救於將來云云。

張學良及其他東北將領現與熙洽代表密商種種重大計劃。張氏力勸該代表取消獨立之主張。免致引起民衆之誤會。

(十月十八日日本社上海電)

### 北平民衆憤怒至極

北平民衆對日軍繼續擴大行動範圍。已忍無可忍。繼續組織民衆示威大會。以鼓吹救國運動。但張學良恐生事變。特下令嚴禁民衆舉行大會。並勸民衆鎮靜。待國聯會議之解決。

(十月十八日日本社上海電)

### 北平學生毆打官員

東三省各地學生。因不願受日軍之凌辱。連日紛紛避入北平集中。從事進行救國運動。十七日有東北學生二百餘名。因迫於愛國之熱誠。不顧當局命令。舉行示威大會。到處鼓吹民衆起來救國。但有一部份官吏出而干涉。反遭學生之毆擊。結果有多人受傷。旋軍警當局迅速派隊彈壓。隨將爲首肇事之學生。拘捕二名。加以懲戒。但學生因此更憤憤不平。擬再擴大救國行動。聞張學良擬於必要時宣佈戒嚴。

(十月十八日日本社上海電)

### 東北難民攻俱樂部

東北難民三百餘名。於十七日在北平暴動。進攻張學良等之消閒俱樂部。大肆破壞。難民此舉。原欲警告官吏者。須知國之將亡。

(十月十八日日本社上海電)

### 日軍改由夜間移動

北寧鐵路一帶駐守之日本軍隊。現忽然向東開拔。移動且多在夜間。

(十月十八日日本社上海電)

因此引起外間甚多謠言。居民更形恐懼。據最近調查。有兩隊日本步兵。一隊騎兵。一隊機關鎗隊。及八尊大砲。已開抵巨流河。槍彈亦有甚多運到其地。

(十月十八日日本社上海電)

### 全世界人反對日本

國聯威信非保障不可。南京得到消息稱。國聯理事會全體反對日本侵華行動。現有一部份理事會會員。主張以武力作施行盟約之後盾。藉以維持國聯之威信。逆料日本苟不就範。國聯將有緊急行動。

(十月十八日日本社上海電)

### 莫德惠主中俄復交

我國出席中俄會議之主席代表莫德惠。自中日糾紛發生後。即與俄當局交涉。對此事之意見。聞雙方對此事頗爲接近。俄方並允爲中國之助。莫氏特於近日電張學良。請與中央各要人磋商。即日恢復中俄邦交。俾便解決懸案。進行他事。

(十月十八日日本社上海電)

### 和平會議大有進展

胡漢民到上海後。即致電廣州領袖。促彼等即日北上。現胡氏已於十七日得到粵方之覆電。謂各領袖十八日即能由港首途。胡氏復根據廣東領袖之意見。派遣吳鐵城爲代表。入京見蔣介石。磋商進行計劃。並邀蔣氏至滬。胡漢民宣稱。此次南北和平會議。各領袖純以黨國之立場說話。絕無個人支配會議之怪象。逆料將未可得圓滿結果。

張繼蔡元培已到香港。將於十八日偕汪精衛孫科伍朝樞李文範等動程北上。

(十月十八日日本社上海電)